

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us
focus fully on God during this worship time!**

年度經文 Annual Theme Verse

約翰福音 John 15:8

你們多結果子，
我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

詩篇 103:11-13

¹¹ 天離地何等的高，他的慈愛向敬畏他的人也是何等的大！

¹² 東離西有多遠，他叫我們的過犯離我們也有多遠！

¹³ 父親怎樣憐恤他的兒女，耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人！

Psalm 103:11-13

11 For as high as the heavens are above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him;

12 as far as the east is from the west, so far does he remove our transgressions from us.

13 As a father shows compassion to his children, so the LORD shows compassion to those who fear him.

Praise and Worship

詩歌讚美

Wonderful Grace of Jesus

耶穌奇妙的救恩

Words & Music by Haldor Lillenas

Public Domain

Wonderful Grace of Jesus

1/13 V1

Wonderful grace of Jesus
Greater than all my sin
How shall my tongue describe it
Where shall its praise begin

耶穌奇妙的救恩
超過我眾過犯
我口舌怎能述說
更將從何頌讚

Wonderful Grace of Jesus

2/13 (1)

Taking away my burden
Setting my spirit free
For the wonderful grace of Jesus
Reaches me

祂除我罪擔憂愁
使我得著自由
耶穌奇妙的救恩
使我得拯救

Wonderful Grace of Jesus
3/13 Chorus

Wonderful the matchless
Grace of Jesus
Deeper than the mighty rolling sea

主耶穌奇妙無比的救恩
深過波濤滾滾大海洋

Wonderful Grace of Jesus

4/13 Chorus

Higher than the mountain
Sparkling like a fountain
All sufficient grace for even me

高過最高山嶺 美過最美泉源
奇妙救恩足夠我需用

Wonderful Grace of Jesus

5/13 (Chorus)

Broader than the scope
Of my transgressions
Greater far than all my sin and shame

闊過我一生所行的過犯
大過我一切罪污邪情

Wonderful Grace of Jesus

6/13 (Chorus)

O magnify the precious
Name of Jesus
Praise His name

我要稱揚主聖名
我要讚美主聖名

Wonderful Grace of Jesus

7/13 V2

耶穌奇妙的救恩
臨到失喪之人
藉救恩我罪得赦
並拯救我靈魂

Wonderful grace of Jesus
Reaching to all the lost
By it I have been pardoned
Saved to the uttermost

Wonderful Grace of Jesus

8/13 (2)

主為我解脫捆綁
使我得著釋放
耶穌奇妙的救恩
使我得拯救

Chains have been torn asunder
Giving me liberty
For the wonderful grace of Jesus
Reaches me

Wonderful Grace of Jesus

9/13 Chorus

主耶穌奇妙無比的救恩
深過波濤滾滾大海洋

Wonderful the matchless
Grace of Jesus
Deeper than the mighty rolling sea

Wonderful Grace of Jesus
10/13 Chorus

高過最高山嶺 美過最美泉源
奇妙救恩足夠我需用

Higher than the mountain
Sparkling like a fountain
All sufficient grace for even me

Wonderful Grace of Jesus
11/13 (Chorus)

闊過我一生所行的過犯
大過我一切罪污邪情

Broader than the scope
Of my transgressions
Greater far than all my sin and shame

Wonderful Grace of Jesus

12/13 (Chorus) 副歌

我要稱揚主聖名
我要讚美主聖名

O magnify the precious
Name of Jesus
Praise His name

Wonderful Grace of Jesus

13/13 End

O magnify the precious
Name of Jesus
Praise His name

我要稱揚主聖名
我要讚美主聖名

Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠

Words & Music: Jonny Robinson
Rich Thompson

CCLI #: 144714

Mine are days that God has numbered
I was made to walk with Him
Yet I look for worldly treasure
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算
我受造 與祂同行
但我尋求世間珍寶
丟棄主 萬王之王

But mine is hope in my Redeemer
Though I fall, His love is sure
For Christ has paid for every failing
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望
我軟弱 祂愛恆存
因基督完全贖我罪愆
我屬祂 直到永遠

我曾哭泣 我曾愁憂
黑暗中無法明瞭
世間浮沉我雖經過
尋不見其中美好

Mine are tears in times of sorrow
Darkness not yet understood
Through the valley I must travel
Where I see no earthly good

但屬天平安流入我心
主力量 按時增添
我知我苦痛不是徒然
主工成就在我身

But mine is peace that flows from heaven
And the strength in times of need
I know my pain will not be wasted
Christ completes His work in me

Mine are days here as a stranger
Pilgrim on a narrow way
One with Christ I will encounter
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅
成聖路 崎嶇狹隘
跟隨基督我不獨行
為主名 同赴患難

But mine is armour for this battle
Strong enough to last the war
And He has said He will deliver
Safely to the golden shore

但基督賜我全副軍裝
能作戰 直到凱旋
祂應許我 祂必定拯救
平安達人生彼岸

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

7/13 Refrain 2

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has found its treasure
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶
基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

8/13 Bridge

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has
Found its treasure

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

11/13

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

12/13

基督屬我到永遠

Christ is mine forevermore

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-06-21

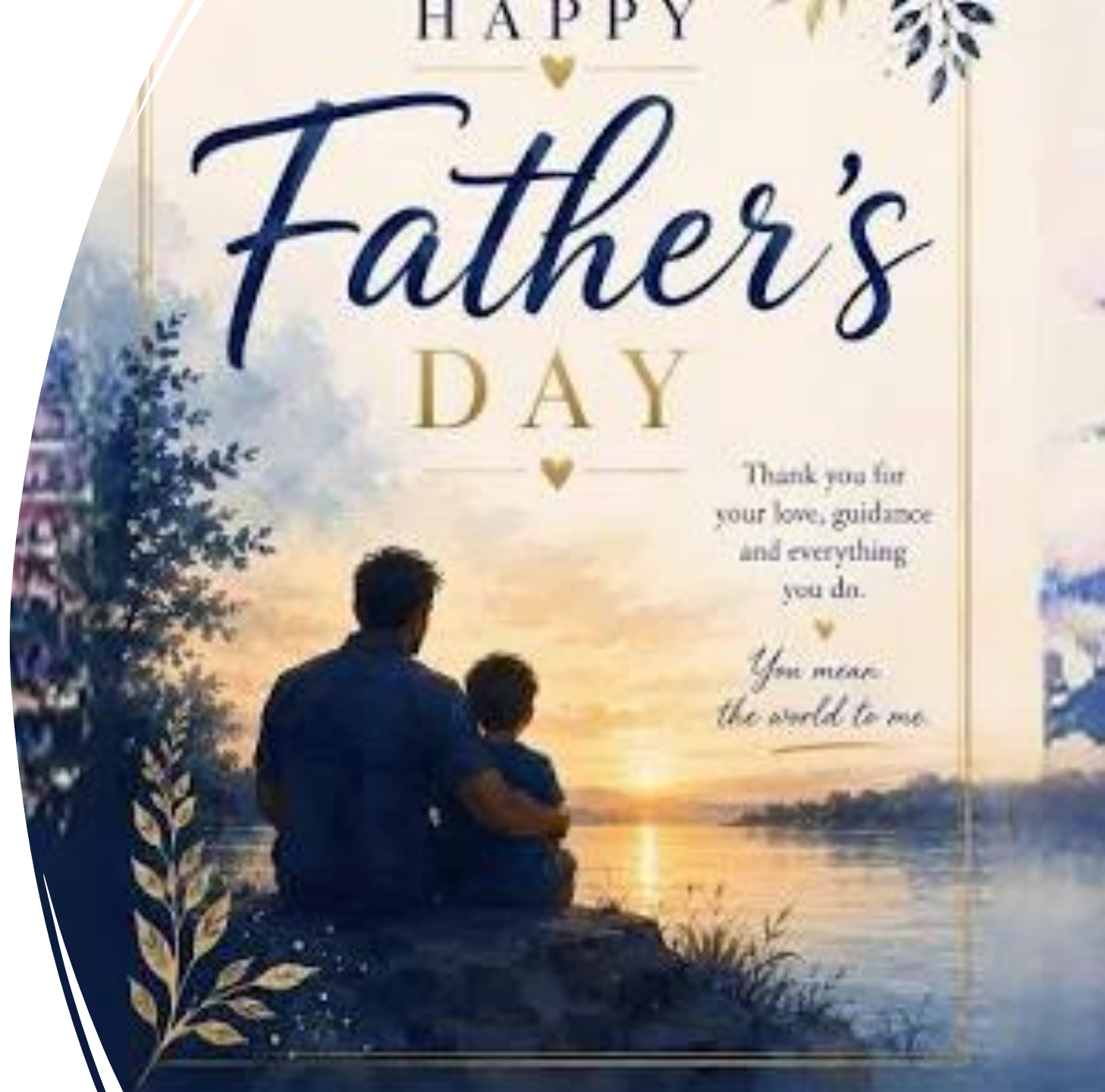
報告：

歡迎
新朋友。



父親節快樂!
Happy Father's Day!

**May all the
fathers have a
wonderful
Father's Day!**





Staff Time Away 秘書休假

June 24 – July 1
Secretary Anita Tong
唐澤心

June 14 Special Called Members Meeting

兒童傳道議案投票結果

- **The Children Minister motion did not pass at the Special Called Meeting.**
- 兒童傳道的動議在特別會員大會上未獲通過。
- **The PC committee wants to improve the process of recruiting the children minister, please fill out the survey, and return it to any PC member, usher, deacon, elder, or pastor.**
- 為改善日後聘請兒童傳道的程序,教會人事部需要投過票的會員填寫一份簡單的問卷。請立刻填好,交給人事部,司事,長執,或牧師。

Bilingual Church Retreat June 27-28

雙語堂夏令退修會

- 雙語堂退休會將於下週六-日 (6/27-28)在教會舉行。
- 請弟兄姊妹在6月27日 8:30a.m. 或之前, 準時到達教會, 有簡單茶點後開始。3:30p.m. 結束。請預備聆聽周貴發牧師對腓立比書精彩釋經。
- 現場報名: \$20.00
- **The Bilingual Retreat will be held at church next Saturday on June 27. Please come to church by 8:30a.m. on time. We will have a simple breakfast, and start the meeting.**
- **Register onsite: \$20.00**

Members Meeting 會員大會



- 日期: **Jun 28** 時間: **1:30pm**
- 地點: **Sanctuary** 大堂
- 議程 **Agenda**: 請自行閱讀程序表.
Please read the bulletin



Need Boxes 需要盒子

- **The Fellowship Hall and Kitchen will undergo painting and flooring project on July 6-18. We need boxes to pack up and clean up. Please donate boxes to the office ASAP.**
- 副堂將於 7月6-18日 裝修地板並進行上牆壁油漆。我們需要大量紙皮箱去收拾並清理辦公室。若你有多餘紙箱，請捐出盡快放在辦公室。感謝大家。

避免重複, 自行閱讀

Avoid Repetition Please read your Bulletin

其他報告, 請自行閱讀 程序表

**For other announcements,
please read today's bulletin.**

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

以弗所書 Ephesians 6:4;

歌羅西書 Colossians 3:21

以弗所書 6:4

4 你們作父親的，不要惹兒女的氣，只要照著主的教訓和警戒養育他們。

歌羅西書 3:21

21 你們作父親的，不要惹兒女的氣，恐怕他們失了志氣。

Ephesians 6:4

⁴ Fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of the Lord.

Colossians 3:21

²¹ Fathers, do not provoke your children, lest they become discouraged.

Graduate Recognition 表彰畢業生

- **Congratulations to our graduates of 2026!**
- **祝賀我們 2026 年度的畢業生！**



爸爸，
站起來了！

EMPOWERING
CO-PARENTING DADS TO BE

**STAND
UP
FATHERS**





1. Father is the Priest of the Family

爸爸是家庭的祭司

2. 爸爸是家
裡的頭
Father is the
Head



**3. 爸爸供應
保護
Father
Provides
and
Protects**





4. 爸爸有管教警戒

Father
Instructs and
Disciplines



Father
Discipline
父親警戒



5. 爸爸仍有
空間改善，
但仍有權柄

Father has
room to
improve but
still has
authority



6. 爸爸, 站
起來了

Fathers,
Time to
Stand Up!

Response Hymn

回應

Leaning on the Everlasting Arms

倚靠主永遠膀臂

Author: Elisha A. Hoffman

Tune: Anthony J Showalter

Public Domain

What a fellowship

What a joy divine

Leaning on the everlasting arms

何等的深交

何等的歡喜

倚靠主耶穌永遠膀臂

What a blessedness

What a peace is mine

Leaning on the everlasting arms

何等的平安

何等的福氣

倚靠主耶穌永遠膀臂

Leaning, leaning
Safe and secure from all alarms
Leaning, leaning
Leaning on the everlasting arms

倚靠 倚靠
平安穩妥危險遠離
倚靠 倚靠
倚靠主耶穌永遠膀臂

我滿心歡喜
行走這天路
倚靠主耶穌永遠膀臂

O how sweet to walk
In this pilgrim way
Leaning on the everlasting arms

每日有榮光
照亮我旅途
倚靠主耶穌永遠膀臂

O how bright the path
Grows from day to day
Leaning on the everlasting arms

倚靠 倚靠
平安穩妥危險遠離
倚靠 倚靠
倚靠主耶穌永遠膀臂

Leaning, leaning
Safe and secure from all alarms
Leaning, leaning
Leaning on the everlasting arms

What have I to dread

What have I to fear

Leaning on the everlasting arms

我不用畏懼

我不用驚慌

依靠主耶穌永遠膀臂

I have blessed peace
With my Lord so near
Leaning on the everlasting arms

我滿有平安
主在我身旁
依靠主耶穌永遠膀臂

Leaning, leaning
Safe and secure from all alarms
Leaning, leaning
Leaning on the everlasting arms

倚靠 倚靠
平安穩妥危險遠離
倚靠 倚靠
倚靠主耶穌永遠膀臂

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福

HAPPY
FATHER'S
DAY

THANK YOU FOR YOUR LOVE,
LEADERSHIP & FAITH



